

**Zeitschrift:** Romanica Raetica  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 15 (2005)

**Artikel:** Phrasenstrukturen des Unterengadinischen  
**Autor:** Kirstein, Boni  
**Anhang:** Aussprache der Schriftzeichen  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-858961>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 10 ANHANG

### Aussprache der Schriftzeichen

Für andere Darstellungen vgl. O. Peer, 1962, *Dicziunari* XII-XVII und J. C. Arquint, 1964, *Vierv Ladin* XII-XVI.

Schriftzeichen	annähernder Lautwert	Beispiele mit phonetischer Umschrift nach API
----------------	-------------------------	--

Vokale:

a	ɑ oder a	bap/bap/‘Vater’, ala/ɑ:lə/‘Flügel’ char/tɕa:r/‘teuer’
---	----------	---

Nach Leonard 1960 *Reconstruction* ist die Vokallänge im Rhätischen phonemisch. Sie wäre im Lexikon anzugeben.

a	stà /ʃtɑ /‘Sommer’ mangià /mɛndʒɑ /‘gegessen’
---	--

Der Akzent gibt den Hauptton an und dient daneben zur graphischen Unterscheidung verschiedener Wörter wie z. B. stà ‘Sommer’ und sta ‘bleib!’.

a	bzw. unbetont ə la matta /lɛ mɑtɐ/ ‘das Mädchen’ las uraglias /lɛs urɑʎɛs/ ‘die Ohren’, saglir /sɐʎi:r/ ‘springen’ allegra /ɐlɛ:grɐ/ ‘Grüss Gott!’
e	e: daneben ɛ: bler / blɛ:r/ ‘viel’ verer / vɛ:rɐr/ ‘sehen’ farrer / fɛrɛ:r/ ‘Schmied’ inter / intɛ:r / ‘ganz’
ê	unbetont ə e: spejel /ʃpɛ:jəl/ ‘Feldstecher’ tschêl /tʃɛ:l/ ‘Himmel’

Der Zirkumflex gibt die Länge an und dient daneben der graphischen Unterscheidung wie z. B. bei tschel 'der andere' und tschël 'Himmel'.

è	e	martè / mœrtɛ / 'Hammer'
e	e	let / let / 'Bett' metter / mœtr / 'setzen, stellen, legen'
e	unbetont ə	serrar / sɛrɑ:r / 'schliessen'
i	i bzw. i:	vin / vin / 'Wein' quist / kwɪft / 'dieser' ris / ri:s / 'Reis' finir / fini:r / 'beenden'
o	o bzw. ɔ	god / god / 'Wald' lom / lɔm / 'weich' mort / mɔrt / 'tot' muntogna / muntɔnɐ / 'Berg'
o	o bzw. u	boffar / bofɑ:r / 'blasen'
	unbetont (vor Nas.)	conferma / kunfœrmɐ / 'Beglaubigung'
u	bzw. u:	punt / punt / 'Brücke' rumper / rumpɐr / 'brechen' ura / u:rɐ / 'Stunde' curius / kuriu:s / 'seltsam'
ü	y bzw. y:	glüm / ʎym / 'Licht' casü / kɛsy / 'droben' glüna / ʎy:nɐ / 'Mond' giavüşch / dʒəvyʃ / 'Wunsch' früttaivel / frytɑivəl / 'fruchtbar'
ö	ø bzw. ø:	ögl / øʎ / 'Auge' tössi / tøsi / 'Gift' öli / ø:li / 'Öl' plövgia / plø:vdʒɐ / 'Regen' ögliers / øʎɛrs / 'Brille'

# Diphthonge:

ai	ai	fain / fain / 'Heu' cuntaint / kuntaint / 'zufrieden' aivrezza / aivretsə / 'Rausch'
au	au	auto / auto / 'Automobil' aia / a:ua / 'Wasser'
	au	auguri / aʊgu:ri / 'Anzeichen'
ei	ei	eir / eir / 'auch'
	(e = halboffenes ε)	meidi / mɛidi / 'Arzt' peidrina / pɛidri:nə / 'Feuerstein'
eu	eu	eu / eu / 'ich'
	(u = halboffenes u)	cheu / tʃeu / 'Kopf' europeic / europɛ:ik / 'europäisch'
ia	iə	liar / li:ər / 'binden' lia / li:ə / 'Bündnis' malatia/maləti:ə/'Krankheit'
ie	iɛ	biera / biɛ:rə / 'Bier' palfier / pɛlfɛ:r / 'Brecheisen' biennel / biənɛ:l / 'zweijährig'
iu	iʊ	ordinaziun / ɔrdinɛtsiʊ:n / 'Anordnung' tradiziun / traditsiʊ:n / 'Überlieferung'
ou	ɔu	oura / ɔurə / 'hinaus'
	(o = halboffenes ɔ)	bouv / bɔuf / 'Ochse'
uo	ʊɔ	uorden / ʊɔrdən / 'Ordnung' uossa / ʊɔsa / 'jetzt' ruogna / ruɔɲə / 'Räude' uors / ʊɔrs / 'Bär'
üe	yø	üert / yørt / 'Garten' üerl / yørl / 'einmaliges Bellen', <i>fig.</i> 'schmerzvoller Schrei' püerch / pyørtʃ / 'Schwein'

### Triphtonge:

ieu	iøu	Dieu / diøu / 'Gott'
uoi	uɔɪ	Cuoira / kuɔɪrɐ / 'Chur' truoi / truɔɪ / 'Bergpfad'

### Konsonanten(gruppen) alphabetisch:

Unaspiert, im Auslaut stimmlos; Doppelkonsonanten sind nicht wesentlich länger als einfache, eher Zeichen für Kürzung eines vorangehenden Vokals.

b	b	bass / bas / 'niedrig' tüba / ty:bɐ / 'Alphorn' rabgia / rabdʒɐ / 'Wut'
c	k vor a, o, u, vor Kons.	candid / kándit / 'schneeweiss' corv / kɔrf / 'Rabe' lacunter / ləkuntər / 'dagegen' clav / kla:f / 'Schlüssel'
c	ts vor e, i	ceder / tsɛ:dər / 'weichen' decis / dɛtsi:s / 'entschlossen'
ch	tʃ (ç etwa wie dt. ich)	chasa / tʃɑ:zɐ / 'Haus' chatscha / tʃatʃɐ / 'Jagd' minchun / mintʃʊn / 'Tölpel' lich / litʃ / 'Schleck'
d	d	dar / da:r / 'geben' crudel / krudɛ:l / 'grausam' chod / tʃɔ:t / 'heiss'
dsch	dʃ (neben dʒ)	dscherm / dʃɛrm / 'Keim' plandscher / plándʒɐr / 'klagen'
f	f	fö / fɔ: / 'Feuer' rafüdar / rɛfydɑ:r / 'aufhören' uffant / ufant / 'Kind'

g	g vor a, o, u	garda / gɑrdə / 'Garde' regular / rɛgula:r / 'regeln' negozi / nɛgɔ:tsi / 'Kaufhaus' grand / grant / 'gross'
gu	gu	guardar / guɛrda:r / 'schauen' guerra / guɛrɐ / 'Krieg' seguir / sɛgui:r / 'folgen'
gh	g	fegher / fɛ:gər / 'Mordskerl' gelg / dʒɛlk / 'gelb'
g	dʒ vor e, i, ö, ü	ragisch / rɛdʒi:f / 'Wurzel' magöl / mɛdʒəl / 'Trinkglas' figüra / fidʒy:rɐ / 'Gestalt'
gi	dʒ bis ʒ vor Vok.	giat / dʒɑt / 'Katze' gierl / dʒɛrl / 'Korb' giò / dʒɔ / 'hinab' giuf / dʒʊf / 'Joch'
g	ç bis tç im Auslaut	danövmaing / dɛnovmɑiŋç / 'wiederum'
gl	gl	glatsch / glɑtʃ / 'Eis' glera / glɛrɐ / 'Geröll' regla / rɛglɐ / 'Regel'
gl	ʎ vor i, ö (geschr. ieu) vor ü vor Kons. im Auslaut ʎ	glisch / ʎi:f / 'glatt' glieud / ʎiøʊt / 'Leute' glüm / ʎym / 'Licht' meglder / mɛʎdər / 'besser' lügl / lyʎ / 'Juli'
gn	ɲ	gnanca / ɲɑnkɐ / 'nicht einmal' segn / se:ɲ / 'Zeichen'
h	stumm  ausser bei Interjektion	her / ɛ:r / 'gestern' hom / ɔm / 'Mann'  hei! / hai / 'ja'

j	j	jada / ja:də / 'mal' majer / ma:jər / 'mager' raj / ra:j / 'Sieb'
k	k	kil / ki:l / 'Kilo' kindel / kindəl / 'Kind'
l	l	lat / lat / 'Milch' sadella / sədɛlə / 'Eimer' mal / ma:l / 'böse'
m	m	mamma / māmə / 'Mutter' ultim / ʊltim / 'letzte'
n	n	nüd / ny:t / 'nackt' annunzcha / ɛnʊntstçə / 'Anzeige' on / ɔn / 'Jahr'
p	p	pisser / pisɛ:r / 'Sorge' crappa / krɔpə / 'Steine' clap / kla:p / 'gross'
qu	ku	quatter / kuɔtər / 'vier' coquiglia / kɔkuiʎə / 'Muschel'
r	gerolltes Zungen-r	rar / ra:r / 'selten' farrer / fɛrɛ:r / 'Schmied'
s bzw. ss	s	sön / sɔn / 'Schlaf' massa / mɔsə / 'zuviel' tuoss / tuɔs / 'Husten' ras / ra:s / 'gestrichen (voll)' raps / raps / 'Geld'
s	z intervokal.	maisa / maizə / 'Tisch' rasar / rɛzɔ:r / 'ausbreiten' tesor / tɛzɔ:r / 'Schatz'
s	z im Anlaut in einzelnen Wörtern	suot / zuɔt / 'unter' süj / zy:j / 'Saft' sur / zu:r / 'über'

s	z vor stimmhaften Konsonanten (b, d, g, v)	sblach / zbla:tç / 'bleich' sdasdar / zdəsda:r / 'aufwecken' sgür / zgy:r / 'sicher' svelt / ʒvel t/ 'schnell'
s	ʃ vor stimmlosen Konsonanten (c, f, k, p, t)	scala / ʃka:lə / 'Stufenleiter' ski / ʃki: / 'Ski' spess / ʃpəs / 'dicht' stomi / ʃtomi / 'Magen'
s-ch	ʃ-tç (Zungenspitze nach oben)	s-chars / ʃtçars / 'karg' mas-chel / mɛʃtçɛ:l / 'Mann' frais-ch / fraiʃtç / 'frisch'
sch	ʃ	schabain / ʃɛbaɪn / 'obwohl' schnuogl / ʃnuɔɫ / 'Knie' laschar / lɛʃɑ:r / 'lassen' maschel / mɑ:ʃel / 'Landammann' larsch / larʃ / 'Lärche'
sch	ʒ im Anlaut in einzelnen Wörtern	schani / ʒɑ:ni / 'Kerl' schiglius / ʒiʎu:s / 'eifersüchtig' schügl / ʒyɫ / 'kurzsichtig'
sch	intervokal. oft stimmhaft	plaschair / plɛʒɑir / 'Freude' chaschar / tçɑʒɑ:r / 'käsen' chamischa / tçɛmiʒɐ / 'Hemd'
t	t	tet / tɛt / 'Dach' matta / mɑtɐ / 'Mädchen'
tsch	tʃ	tschüffer / tʃyfər / 'fassen' tschinchtschient / tʃintçtʃient / '500' chamuotschs / tçɛmuɔtʃs / 'Gemsen'
v	v	val / val / 'Tal' vallader / vɛladər / 'ue.' baiver / baivər / 'trinken' clav / kla:f / 'Schlüssel'



x	ks	exaimpel / ɛksaɪmpəl / 'Beispiel' exclus / ɛksklʊ:s / 'ausgeschlossen'
z	ts	zücher / tsy:tçər / 'Zucker' pezza / petsə / 'Weile' hoz / ɔts / 'heute'
z oft dz im Inlaut		dunzaina / dundzainə / 'Dutzend' manzina / mandzi:nə / 'Zweig'